

Славянский Н. Коварство и любовь // Шиллер Ф. Драммы. М.: Худ. лит., 1975.

Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж, 1985.

Тураев С. Поэт героической мысли // Шиллер Ф. Драммы. М.: Худ. лит., 1975.

Peter-Andre Alt. Schiller. 1. Band, C.H. Beck Verlag. 2000.

Шиллер Ф.П. Полн. собр. соч. в переводах русских писателей. Т.3. СПб., 1893.

Источники

1. DB. CD-ROM “Digitale Bibliothek 3.25”, Band 1, “Deutsche Literatur von Lessing bis Kafka”. Berlin: Directmedia Publishing GmbH, 2002.
2. DS. Dornseiff “Deutsche Lexik nach Sachgruppen”.

Е.В.СВИНЦИЦКАЯ

Самарский педагогический университет

ОРГАНИЗАЦИЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ “ЗВУК” В РОМАНАХ М.А.БУЛГАКОВА

Лексико-семантическое поле (ЛСП) “Звук” М.А.Булгакова насчитывает 654 единицы, при этом 582 лексико-семантических варианта (ЛСВ) являются элементами общезыкового ЛСП “Звук”, а 72 единицы – только авторского поля, так как являются неологизмами писателя или приобретают сему “звук” в художественном тексте (в понимании представленных здесь терминов мы ориентируемся на известные работы по лексикологии, семасиологии (см. [Васильев 1981; Кузнецова 1982; Новиков 1982; Стернин 1985]).

56 единиц общезыкового ЛСП входят в состав звуковых групп всех романов М.А.Булгакова: *завывать, кашель, стон, смех, хрипеть* и др., – почти все они образуют околядерную часть ЛСП “Звук”, а такие, как *голос, греметь, звон, стук, звук, звенеть*, расположены в непосредственной близости от центра ЛСП. Отбор других ЛСВ общезыкового поля совершается автором в зависимости от характера произведений: чаще автор выбирает единицы с семой “громкий”, “резкий” – *кричать, орать, скрипеть, грохот, свист, греметь* и др.

При распределении ЛСВ в авторском поле (ядро – периферия) нами использовался критерий частотности употребления единиц: при извлечении единиц из контекстов романов определялось значение единицы и анализировалось употребление того или иного ЛСВ, что позволяло подсчитать его частотность. Критерий частотности является главным, но не единственным при построении авторских полей. В поле М.А. Булгакова частотность единиц выражена отчетливо, и в зависимости от частоты ЛСВ распределяются между ядром и периферией ЛСП, при этом периферия членится на ряд зон: ближнюю, дальнюю, крайнюю.

В ядро авторского ЛСП “Звук” входят единицы, имеющие высокую частотность употребления в текстах романов: *голос* (270), *тихий* (95), *слышать* (56), *стучать* (52), *грохот* (49) и др. Центром группы является *голос* как наиболее частотная единица. Это связано с той огромной ролью, которую придает писатель речевой характеристике героев в романе. Слова *грохот*, *свист* включаются в изображение хаоса, суматохи. Частота употреблений слов *тихий*, *молчание* объясняется использованием этого словесного образа в ряде картин социальной значимости.

В зоне ближней периферии ЛСП находятся ЛСВ, частотность которых от 30 до 10: *доноситься*, *загреметь*, *застонать*, *застучать*, *звон* и др. В зоне дальнейшей и крайней периферии поля расположены единицы, частотность которых от 1 до 10 (частотность ЛСВ крайней периферии равна 1): *аккомпанировать*, *ах*, *бренчать*, *грянуть* и др. Кроме того, сюда включены глаголы речи, включающие в свой состав сему “звук”: *кричать*, *вскричать*, *закричать*. На периферии находятся и единицы, которые не являются членами общезыкового ЛСП “Звук”: *придушить*, *прокатиться*, *прорезать*, *бесноваться* и др.

Если рассматривать авторское ЛСП “Звук” с точки зрения парадигматики, то звуковое поле представлено следующими семантиками: “характер звука” (интенсивность, долгота, высота, тембр), “источник звука” (человек, животное, природа, артефакт), “каузатор звука”, “восприятие звука”, “характер распространения звука”.

В соответствии с указанными семантиками единицы авторского поля “Звук” распределяются по 2 микрополям (“Источник звука” и “Характер звука”, которые членятся на группы) и по 4 самостоятельным микрогруппам (“Восприятие звука”, “Характер распространения звука”, “Фазисная характеристика звука”, “Звук, сопровождающий движение, действия”).

Микрополе “Характер звука” в авторском поле делится на четыре микрогруппы: “Интенсивность звука”, “Долгота звука”, “Высота звука”, “Тембр звука”.

Самая большая часть микрополя объединена в микрогруппе “Интенсивность звука” авторского ЛСП. Количество ЛСВ микрогруппы – 75%. Преобладание единиц, в структуре значения которых выделяется сема “интенсивность звука”, в авторском поле можно объяснить следующим образом. Словарь учитывает объективную реальность, охватывает все стороны описываемого явления, которым в нашем случае является звук. В художественном тексте звук описан прежде всего с точки зрения субъекта восприятия – человека, для которого физические параметры звука не играют значительной роли. Единственный четко различимый человеком параметр – сила звука, поэтому в авторском поле именно микрогруппа “Интенсивность звука” является самой большой по объему.

В художественном произведении звук в большей степени изображен по отношению к источнику. Все единицы авторского ЛСП распределяются по микрогруппам микрополя “Источник звука”, так как практически ни один звук в тексте не передан без указания источника. Поэтому мы подробно рассмотрим состав и отношения единиц микрополя “Источник звука” авторского ЛСП “Звук”.

Некоторые единицы относятся сразу к двум или нескольким лексико-семантическим микрогруппам, так как, употребленные в художественном тексте в метафорических значениях, они приобретают дополнительные семы и могут обозначать звуки, источники которых им несвойственны. Например, *петь* обозначает не только звуки, воспроизводимые человеком или птицами (*выпевал выздоровевший тенор Мышловского, пел трубач*), но и звуки, источником которых являются артефакты (*запела труба, самовар неожиданно запел*).

Микрогруппа “Звуки животных” – одна из самых малочисленных, в нее входит всего 38 единиц, причем большая их часть (32) использована в романе “Мастер и Маргарита” в связи с тем, что один из персонажей – кот. Данная микрогруппа включает в себя единицы, которые могут обозначать, например, звуки, издаваемые мышами (*шорох, писк*), кошкой (*мяукать, урчать, закричать*).

Часть ЛСВ входит в микрогруппу благодаря развитию переносных значений. Например, в структуре значения слов, обозначающих звуки человека, актуализируются другие семы: *заорать* обозначает звуки петуха и кота, *крик, прокричать* передают характер звука, издаваемого воробьями и котом, *разговор* ведут воробьи.

В микрогруппе “Звуки природы” в качестве источника звука выступают ветер (*завывать, свист, ныть*), даль (*ворчать, ударить*), город (*греметь, грохотать, шуметь*), сады (*безмолвный, тихо*)

и т.д. Развитие переносных значений ЛСВ, включенных в состав данной микрогруппы, происходит в двух направлениях, все они связаны с актуализацией семы “характер звука”:

– “звуки человека – звуки природы”: *ворчат* обозначает “сердитые” звуки природы: земли, тучи, дали; *петь* передает шум воды; аналогично развивается значение слова *шепот*.

– “звуки артефактов – звуки природы”: *зазвенеть* – звук солнца, вообще не способного производить какие-либо звуки.

Микрогруппа “Звуки артефактов” в романах М.Булгакова более многочисленная, чем первые две. Зазвучать в окружающем нас мире могут практически все предметы, что наблюдается и в прозе писателя, где звук производят оружие (пушки, пулемет, пули), музыкальные инструменты (труба, фортепиано, гитара), паровозы, звонки, радио и телефоны, фонтан, примусы, двери, фонари, шпоры.

В микрогруппу “Звуки артефактов” входят 326 единиц. Они могут обозначать, например, звуки оружия (*грохнуть, загреметь*), звуки звонка (*затрепещать, звонить*), звуки обуви (*застучать, скрипеть*) и т.д. ЛСВ, передающие звуки, источником которых в прозе Булгакова являются артефакты, в прямом значении обозначают звуки животных (направление развития переносного значения “звуки животных-звуки артефактов”): *взвять, шипеть, стрекотанье*; звуки человека (“звуки человека – звуки артефактов”): *петь, надрываться, визжать*; звуки природы (“звуки природы – звуки артефактов”): *рокот, раскат, гром*.

Микрогруппа “Звуки человека” самая многочисленная (363 единицы). Это обусловлено жанром произведения (роман) и связано с тем, что автор ярко, образно характеризует своих персонажей. Единицы данной микрогруппы могут обозначать, например, эмоции человека (*застонать, всплакнуть, смех*), звуки речи человека (*сюсюкать, голос, отзываться*), звуки пения (*отпевать, выпевать*).

Кроме того, авторское поле “Звук” тесно связано с ЛСП “Музыка”: это общеупотребительные единицы, иногда в метафорическом значении, – *петь, звонкий, греметь* и др.

ЛСП “Звук” взаимодействует с ЛСП “Цвет” и “Осязание”, что связано с расширением сочетаемостных возможностей единиц-звукообозначений (синестетический перенос): *голос звучал бледно, бескрасочно; мягкий стук; жидкая трескотня; марши выли золотом*.

Часто элементами исследуемых микрогрупп становятся единицы, в структуре значения которых вообще нет семы “звук”. Это ЛСВ полей “Действие” (*покрыть, лить*), “Движение” (*лететь, струиться*).

ЛСП “Звук” прежде всего глагольное, потому что автор уделяет много внимания созданию различного рода речевых характеристик персонажей и ситуаций. Поэтому сочетаемость глаголов представляет особый интерес.

Глаголы с семой “источник звука” – “неживая природа” или “артефакты” могут употребляться при субъекте, обозначающем предмет: *пели и играли патефоны, бухал барабан* – и при субъекте, обозначающем одушевленное лицо: *Елена загремела ключами, Шервинский щелкнул шпорами, попы звонили в колокола*.

В некоторых случаях глагольное значение, деепричастие, используется для обозначения звука, сопровождающего то или иное действие: *отозвался Мышлаевский, зремя молотком* (Булгаков 2002: Т.2:192), *тихонько шипя, изливали розовый свет фонари* (Булгаков 2002: Т. 2: 88).

Глаголы со значением естественного звучания (источник звука – живое существо) в прозе Булгакова выступают в прямом значении: *Коровьев свистнул, Мастер взвизгнул*; но могут сочетаться с нехарактерными для них субъектами, развивая переносные значения: *двери стонали* (Булгаков 2002: Т. 2:124), *пищали полевые телефоны* (Булгаков 2002: Т. 2: 101).

Глагол в сочетании с существительными связан с понятиями о виде движения или характере распространения звука: *прокатился грохот, слова покрыл оглушительный свист*. Подобное значение возникает и в результате сочетания глагола, не имеющего в структуре значения сему “звук”, с существительным: *затрепетал звонок, бесновался джаз*.

Глагол может иметь в зависимой позиции существительное, указывающее на место, где производится звук: *в ящиках прозвучало нежно, слышался в трубке голос* – или к глаголу примыкает наречие, указывающее на место: *стрельба тархтела совсем недалеко* (Булгаков 2002: Т. 2:192).

Наречия-звукообозначения производны, мотивированы соответствующими прилагательными или существительными и весьма близки к ним по своей семантической структуре, примыкают к глаголам, актуализируя сему “характер звука”, содержащуюся в структуре их значения: *глухо постукивала стена, льдины раскалывались с хрустом*.

В прозе писателя присутствуют синестетические метафорические переносы. Подобный вид отношений связывает наречие – вкусообозначение и глагол со значением слухового восприятия: *горько зарыдала* (Булгаков: Т. 2: 371); наречие ЛСГ “Осязание” и глагол, приобретший в тексте романа переносное значение “звучал”: *маслено и нежно выплывал тенор* (Булгаков 2002: Т.1: 422);

наречие ЛСГ “Осязание” и глагол речи: *горячо воскликнул* (Булгаков 2002: Т. 4: 345).

Таким образом, лексико-семантическое поле “Звук” в романах Булгакова обладает своим набором квалифицирующих сем и имеет сложную структуру, представленную ядерной и периферийной частями. Лексическая сочетаемость любой единицы поля обусловлена тем местом, которое занимает данный ЛСВ в структуре ЛСП. Чем ближе расположен ЛСВ к центру поля, тем шире его сочетаемость, и наоборот, чем дальше от ядерной части поля находится ЛСВ и, соответственно, чем больше в составе его значения уточняющих сем, тем более ограничена сочетаемость данного ЛСВ. Авторские синтаксические конструкции строятся по общеязыковым принципам сочетаемости, некоторые отступления от них (что, в основном, связано с нарушениями лексической сочетаемости, синестетическим метафорическим переносом) допускаются Булгаковым для создания ярких художественных образов.

Литература

- Булгаков М.А.* Собрание сочинений: В 8 т. СПб.: Азбука-классика, 2002.
Васильев Л.М. Семантика русского глагола. Глаголы речи, звучания и поведения. Уфа, 1981.
Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. М., 1982.
Новиков Л.А. Семантика русского языка. М., 1982.
Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж, 1985.

З.Н.БАКАЛОВА

*Самарский государственный
педагогический университет*

ЭКСПРЕССИВНО-СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОЧИНИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ (на материале романа М.Булгакова “Белая гвардия”)

Основные сочинительные союзы И, А, НО, как известно, передают разные грамматические значения: И – аналогичность, одинаковость в широком смысле этого слова [Холодов 1975], А – сопоставление, НО – противопоставление. Что касается их экспрессивно-стилистической характеристики, то исследователи